

韩国中文专业大学生汉语词汇学习策略调查研究

陶家骏* · 甘瑞媛** · 胡婷***

目 录

1. 前言
2. 研究方法
 - 1) 调查设计
 - 2) 调查对象
 - 3) 调查问卷信度和效度检验
3. 结果与分析
 - 1) 韩国国内中文专业大学生词汇学习策略使用情况
 - 2) 韩国大学生的汉语学习成绩与词汇学习策略的关系
 - 3) 高分组与低分组在汉语词汇学习策略使用上的差异
4. 结论及教学建议

中文摘要

近年来，普及化的汉语教学已不能满足高层次专业汉语人才培养的要求。专业型汉语学习者群体逐渐受到关注，但目前关于专业型汉语学习者词汇学习策略的相关研究较少。本文以韩国又松大学65名中文专业本科生为研究对象，通过问卷调查方式调查了韩国中文专业大学生汉语词汇学习策略的使用情况，分析了词汇学习策略对汉语学习成绩的影响，并探讨了高分组学生和低分组学生在词汇学习策略使用方面的差异。研究发现，韩国中文专业学生使用汉语词汇学习策略的频率总体处于中等水平；认知策略使用频率最高，社交情感策略使用频率最低，不同策略的使用差异不大；学生经常使用的策

* 苏州大学 文学院 副教授（第一作者）

** 又松大学 副校长；Endicott学院 教授（通讯作者）

*** 复旦大学 国际文化交流学院 硕士研究生（共同作者）

略有猜测、选择注意、记笔记、死记硬背等；高分组和低分组的数据分析结果表明，词汇学习策略与汉语学习成绩呈现显著正相关，高分组学生更善于综合运用不同种类的词汇学习策略，从而取得更好的学习成绩。本文还针对韩国中文专业学生的汉语词汇教学提出了相应的建议，为专业型汉语学习者的汉语词汇教学提供一定的参考。

关键词：韩国国内中文专业大学生；词汇学习策略；汉语成绩；相关性分析；词汇教学

1. 前言

词汇学习策略指的是“学习者（通常是有意地）用来促进词汇学习的活动、行为、步骤或技巧”（Višnja 2008）。学习者采取何种词汇学习策略对其语言学习有着重要的影响，对词汇学习策略的研究始于上世纪80年代，Meara（1980）发表论文“Vocabulary acquisition: A neglected aspect of language learning”，指出词汇习得在语言学习中的重要性，引起了学界对词汇学习策略研究的重视。Nagy等（1987）、O'Malley & Chamot（1990）、Corson（1997）、Schmitt（1997）、Paul（2001）等都对词汇学习策略进行过深入探究。在汉语学习领域，许多学者对包括词汇学习策略在内的汉语学习策略进行了研究（江新，2000；吴勇毅，2001；钱玉莲，2007；刘凤芹，2012；江晓丽，2014；张莉蕊、万莹，2019等），还有一些学者在此基础上对汉语词汇学习策略的使用情况及影响开展了专题研究（鄢胜涵，2004；孙晓明，2005；田靛，2010；王喆彬，2011；梁晶晶，2012；刘丽君，2016；柳淑，2016；曲牧昆，2017等），取得了较为丰硕的成果。不过，已有研究大多关注来华留学生词汇学习策略的使用频率及其对词汇学习的影响，而针对特定国籍的海外学生汉语词汇学习策略及其与汉语学习成绩相关性的研究较少。此外，针对不同国别的学生所进行的汉语词汇学习策略研究，所得结论大不相同，例如初级水平吉尔吉斯斯坦学生最常使用的词汇学习策略是社会情感策略（曲牧昆，

2017), 但这却是初级水平韩国学生最不常使用的词汇学习策略(梁晶晶, 2012), 这充分说明了开展词汇学习策略国别化、对象化研究的必要性。吴勇毅(2020)指出, 普及化的汉语教学已经远远不能满足对高层次甚至高端的专业型人才的培养要求, 需推动国际中文教育从普及化向专业型的转变。因此, 亟待开展国别化、对象化的专业型人才的词汇学习策略调查研究。

中文专业大学生与其他专业的汉语学习者不同, 汉语既是专业学习的工具, 也是专业学习的内容。目前, 韩国学生在汉语学习者中占比较大, 其中韩国国内中文专业大学生汉语学习需求强、目标高, 是专业型汉语学习者的代表性群体, 具有较高的研究价值。因此, 我们采用问卷调查方式, 对韩国又松大学中文专业一至三年级¹⁾的65名本科生进行了词汇学习策略的调查, 通过数据分析, 探讨并试图回答以下三个问题:

第一, 韩国国内中文专业大学生对不同汉语词汇学习策略的使用频率如何?

第二, 不同汉语词汇学习策略的使用情况与汉语学习成绩是否显著相关?

第三, 高分组与低分组的学生在汉语词汇学习策略的使用上有什么差异?

通过对上述问题的分析研究, 笔者希望能够深入了解韩国国内中文专业大学生的汉语词汇学习策略使用情况及其与汉语学习成绩的相关性, 并为专业型汉语学习者提出相应的教学建议, 为汉语词汇教学体系的完善提供有益的参考。

2. 研究方法

1) 调查设计

本文对韩国又松大学中文专业一至三年级65名本科学生开展问卷调查, 并

1) 又松大学中文系采取“3+1”和“2+2”培养模式, 即先在又松大学学习3年或2年, 再赴北京外国语大学、四川大学、河北大学等中国合作高校学习1年或2年。“3+1”属于交换生项目, “2+2”属于双学位项目。本研究的调查对象是在韩国国内学习的又松大学中文系一至三年级学生。

使用SPSS25.0对所得数据进行统计分析。本次研究主要通过两个工具实现：词汇学习策略问卷、又松大学中文专业学生2019年度春季学期的汉语课程成绩单。

(1) 词汇学习策略调查问卷

调查问卷以O'Malley & Chamot (1990)、Oxford (1990) 和Gu & Johnson (1996) 的语言学习策略研究为基础, 参考了梁晶晶 (2012) 对初级水平韩国学生进行词汇学习策略调查研究时所使用的量表, 将词汇学习策略分为四大类十四小类: 元认知策略 (选择注意、制定计划和计划执行、自主学习、自我评估)、认知策略 (猜测策略、词典策略、记笔记策略)、记忆策略 (死记硬背策略、联系策略、形象化策略、上下文语境策略、分类策略) 和社会情感策略 (提问、协作), 共计45题, 并根据实际情况进行适当调整和翻译, 将中文和韩文同时呈现给学生, 以免学生对问卷内容产生误解。

调查问卷分为两个部分:

- 一、基本情况, 包括调查对象的年级、新HSK等级等;
- 二、测量量表, 采用李克特五级量表 (5-point Likert scale) 设计问卷。

五个等级描述为:

- 1=我完全不这样 전혀 그렇지 않다
- 2=我基本不这样 거의 그렇지 않다
- 3=我有时这样 보통이다
- 4=我基本这样 거의 그렇다
- 5=我完全这样 완전 그렇다

(2) 韩国又松大学中文专业学生2019年度春季学期成绩单

本研究团队得到了韩国又松大学校方的全力支持, 取得了该校中文专业学生2019年度春季学期的汉语课程成绩, 用于对高分组和低分组汉语词汇学习策略使用差异的比较研究。

2) 调查对象

本研究的调查问卷为纸质, 正向计分, 包含中韩翻译, 于2019年10月由教师在课堂上进行发放和回收。本次调查共回收问卷69份, 经过逐一筛查剔除无效问卷4份, 共得到有效问卷65份。其中一年级学生共23人, 二年级学生共25人, 三年级学生共17人。

作为中文专业学生, 本次调查对象的整体汉语水平良好, 其中已取得新HSK三级1人、四级20人、五级2人、六级2人, 另有40人尚未参加新HSK考试。

3) 调查问卷信度和效度检验

(1) 调查问卷信度检验

词汇学习策略问卷涉及45个变量, 分为4个维度: 元认知策略、认知策略、记忆策略、社会情感策略。本研究对所收集的65份问卷结果进行统计, 以Cronbach's Alpha系数²⁾对该量表进行信度分析。该量表每个因子的信度系数均在0.85以上, 整份量表(共45题)的信度系数为0.957, 具有较高的内部一致性, 如表1所示。

表 1 韩国学生汉语词汇学习策略量表信度检验

	整份量表	元认知策略	认知策略	记忆策略	社会情感策略
项目数	45	9	17	14	5
Cronbach's Alpha	0.957	0.884	0.903	0.858	0.856

2) 信度系数取值范围在0-1之间, 第二语言习得实证研究一般要求问卷整体信度在0.7以上, 分项目的信度不应低于0.5。

(2) 调查问卷效度检验

该量表内部4个子量表的共同度³⁾都在0.65以上, 所有策略的KMO统计量都在0.7以上, P值⁴⁾均小于0.001, 非常显著, 表明量表的效度较高, 如表2所示。

表 2 韩国学生汉语词汇学习策略量表效度检验

	元认知策略	认知策略	记忆策略	社会情感策略
共同度 (%)	82.2	85.1	85.3	68.0
KMO得分	0.803	0.829	0.862	0.746
P值 (显著性)	0.000	0.000	0.000	0.000

3. 结果与分析

1) 韩国国内中文专业大学生词汇学习策略使用情况

(1) 学习策略总体使用情况

为了解韩国国内中文专业大学生汉语词汇学习策略的整体使用情况, 我们统计了65名韩国学生词汇学习策略的总体均值与标准差⁵⁾, 如表3所示。

表 3 韩国学生词汇学习策略总体均值与标准差

	项目数 (N)	均值 (M)	标准差 (SD)
词汇学习策略	45	3.199	0.662

3) 共同度表示每个变量在某个因子上的负荷量, 共同度越高, 效度越高。当KMO检验系数大于0.5且P值小于0.05时, 问卷才具有结构效度。

4) 一般以P值小于0.05为有统计学差异, P值小于0.01为有显著统计学差异, P值小于0.001为有极其显著的统计学差异。

5) 标准差反映一个数据集的离散程度。标准差越小, 数据越集中。

65名韩国学生45项词汇学习策略使用均值为3.199, 标准差为0.662。根据Oxford (1990) 量表所述, 5级为高频度, 其均值为4.5-5.0, 表示学习者总是使用该策略; 4级均值为3.5-4.4, 表示学习者经常使用该策略; 3级为中频度, 其均值为2.5-3.4, 表示学习者有时使用该策略; 2级为低频度, 其均值为1.5-2.4, 表示学习者很少使用该策略; 1级均值为1.0-1.4, 表示学习者从来不使用该策略。由此可知, 韩国国内中文专业大学生汉语词汇学习策略使用频率(M=3.199) 总体为中等频度。

(2) 四类词汇学习策略使用情况

如表4所示, 韩国国内中文专业大学生四类汉语词汇学习策略使用频率(M=3.034-3.367) 均处于中等使用频度, 这说明多数学生已经认识到汉语词汇学习的重要性, 并结合自身情况采取了相应的措施。

表 4 韩国学生四类词汇学习策略的均值与标准差

词汇学习策略	策略项目数 (N)	均值 (M)	标准差 (SD)
元认知策略	9	3.106	1.085
认知策略	17	3.367	1.203
记忆策略	14	3.113	1.280
社会情感策略	5	3.034	1.147

全体调查对象对四类汉语词汇学习策略的使用频率为: 认知策略 (M=3.367) > 记忆策略 (M=3.113) > 元认知策略 (M=3.106) > 社会情感策略 (M=3.034)。该群体使用频率较高的为认知策略, 从整体上看对于四类汉语词汇学习策略的使用差异较小。

(3) 学习策略二级分类使用情况

为进一步了解韩国国内中文专业大学生各类汉语词汇学习策略的具体使用情况, 我们对65名学生四类学习策略进行了二级细类分析, 如表5所示。

元认知策略中的四类策略均值由高到低排列依次为：选择注意 (M=3.503) > 制定计划和计划执行 (M=3.108) > 自主学习 (M=2.677) > 自我评估 (M=2.554)。韩国大学生使用这四类策略的频度差异不大，均为中频度。这其中，较多使用的策略为选择注意策略，较少使用的策略为自我评估策略。

相较于元认知策略，认知策略下的各类策略使用频率均较高，具体策略的使用频率为：猜测策略 (M=3.642) > 记笔记策略 (M=3.396) > 词典策略 (M=3.246)。这表明韩国大学生遇到词汇问题时，更加倾向于使用猜测策略，较少使用词典策略。

记忆策略中，韩国大学生对各项词汇策略的使用频率依次为：死记硬背策略 (M=3.344) > 形象化策略 (M=3.227) > 分类策略 (M=3.138) > 联系策略 (M=3.073) > 上下文语境策略 (M=2.877)。各类记忆策略使用频率中等，内部差异较小。

在社会情感策略的两类策略中，韩国大学生对协作策略和提问策略的使用频率分别为3.015和2.885，均为中等使用频度，且无较大差别。

表 5 韩国学生词汇学习策略二级分类的均值与标准差

词汇学习策略		策略项目数 (N)	均值 (M)	标准差 (SD)
元认知 策略	选择注意	3	3.503	1.027
	制定计划和计划执行	2	3.108	0.998
	自主学习	3	2.677	1.093
	自我评估	1	2.554	0.961
认知 策略	猜测	4	3.642	1.056
	词典	9	3.246	1.262
	记笔记	4	3.396	1.192
记忆 策略	死记硬背	3	3.344	1.126
	联系	4	3.073	1.648
	形象化	2	3.227	1.046
	上下文语境	3	2.877	1.138
	分类	2	3.138	0.986
社会情感 策略	提问	2	2.885	1.145
	协作	3	3.015	1.168

2) 韩国大学生的汉语学习成绩与词汇学习策略的关系

为了考察韩国中文专业大学生的汉语学习成绩与汉语词汇学习策略的使用是否相关, 本文对所有调查对象的词汇学习策略与汉语学习成绩进行了Pearson相关分析⁶⁾, 结果显示, 韩国学生词汇学习策略与汉语学习成绩的相关性P值为0.000, 小于0.01, 即两者呈显著正相关, 如表6所示。

表 6 韩国学生词汇学习策略与汉语学习成绩的Pearson相关系数

		汉语学习成绩
词汇学习策略	Pearson相关性	0.487
	P值 (双侧)	0.000

为了进一步考察不同策略对汉语学习成绩的解释程度, 我们对四类汉语词汇学习策略使用频率与汉语学习成绩进行Pearson相关性分析, 以考察这四类策略对汉语学习成绩的预测能力。

表 7 韩国学生四类词汇学习策略与汉语学习成绩的Pearson相关系数

		元认知策略	认知策略	记忆策略	社会情感策略
汉语学习成绩	Pearson相关性	0.347	0.496	0.433	0.465
	P值 (双侧)	0.005	0.000	0.000	0.000

如表7所示, 各项P值均小于0.05, 表明汉语学习成绩与这四类词汇学习策略均呈显著正相关。

6) Pearson相关分析是对两个变量之间的相关程度进行分析的统计方法。若P值小于0.05, 则为在0.05水平上显著相关; 若P值小于0.01, 则为在0.01水平上显著相关。

3) 高分组与低分组在汉语词汇学习策略使用上的差异

(1) 高分组与低分组存在显著差异

为比较韩国中文专业大学生高分组与低分组在汉语词汇学习策略使用上的差异，我们将65名学生的期末成绩按照年级由高到低排列，取各年级排名前30%学生（一年级取前7名、二年级取前8名、三年级取前5名），共计20名为高分组；取各年级排名倒数30%学生（一年级取前7名、二年级取前8名、三年级取前5名），共计20名为低分组，接着对两组学生的词汇学习策略进行了Mann-Whitney U检验⁷⁾。

表 8 高分组与低分组在词汇学习策略上的总体均值与标准差

组别	均值	标准差	U值	P值
高分组	3.485	0.402	77.000	0.001
低分组	2.789	0.794		

如表8所示，两组学生词汇学习策略的均值均为中等使用频度，但高分组在45项词汇学习策略的使用频率上明显高于低分组，且两组的U值为77.000，相应的P值为0.001，表明两者在词汇学习策略的使用上呈显著差异。

(2) 高分组与低分组的总体差异

本研究对高分、低分两组学生四大策略的使用频率进行进一步探索，以深入探究高分组和低分组在具体词汇学习策略使用上的差异。

如表9所示，高分组和低分组的四类词汇学习策略中，认知策略、记忆策略、社会情感策略的P值均小于0.05，说明高分组和低分组在这三类词汇学习策略使用上均差异显著。而无认知策略的P值大于0.05，说明高分组和低分组对无

7) Mann-Whitney U检验是指两独立样本非参数检验，指在不考虑样本总体分布的情况下，考察两个样本所属总体是否具有显著性差异。

认知策略使用差异较小。

表 9 高分组与低分组在四类词汇学习策略上的均值与标准差

词汇学习策略	均值		标准差		U值	P值
	高分组	低分组	高分组	低分组		
元认知策略	3.289	2.805	0.539	0.865	147.000	0.150
认知策略	3.706	2.962	0.284	0.893	72.500	0.001
记忆策略	3.325	2.696	0.584	0.799	106.500	0.011
社会情感策略	3.530	2.430	0.633	0.821	56.500	0.000

从各类策略的均值上来看, 高分组的四类策略使用频率均高于低分组。高分组对四类策略的使用频率由高到低依次为: 认知策略、社会情感策略、记忆策略、元认知策略。低分组对四类策略使用频率由高到低依次为: 认知策略、元认知策略、记忆策略、社会情感策略。高分组与低分组均对认知策略使用频率最高。高分组与低分组在社会情感策略上的使用频率差异最明显。

从各类策略的标准差来看, 高分组的四类策略均低于低分组。高分组四类策略的标准差从低到高依次为: 认知策略、元认知策略、记忆策略、社会情感策略, 其中认知策略的标准差(0.284)明显低于其余三类, 说明高分组同时使用了特定的、有效的认知策略, 通过认知策略的使用有助于词汇学习, 从而提高汉语考试成绩。而低分组不存在这样的差异, 说明低分组学生没有稳定使用的有效学习策略。

(3) 高分组与低分组的具体差异

本研究还对高分组与低分组在各类具体词汇学习策略上的使用情况进行了深入分析, 考察了高分组与低分组各类具体词汇学习策略使用频率的细微差异。

表 10 高分组与低分组在各类具体词汇学习策略上的均值与标准差

词汇学习策略		均值		标准差		U值	P值
		高分组	低分组	高分组	低分组		
元认知策略	选择注意	3.650	3.333	0.626	1.043	188.500	0.752
	计划制定和计划执行	3.250	2.775	0.851	1.006	153.000	0.190
	自主学习	2.817	2.250	0.567	0.748	107.500	0.011
	自我评估	3.700	2.950	0.864	1.234	130.500	0.051
认知策略	猜测	4.125	3.350	0.535	1.140	106.000	0.010
	词典	3.700	2.783	0.242	0.858	51.000	0.000
	记笔记	3.300	2.975	0.599	1.121	170.000	0.414
记忆策略	死记硬背	3.317	2.600	0.729	0.821	100.000	0.006
	联系	3.350	2.600	0.821	0.837	102.000	0.008
	形象化	3.625	3.000	0.856	1.013	137.500	0.086
	上下文语境	3.683	2.900	0.753	1.015	105.500	0.010
	分类	2.450	2.425	0.647	0.977	196.500	0.922
社会情感策略	提问	3.675	2.450	0.730	1.025	70.000	0.000
	协作	3.433	2.417	0.817	0.910	90.000	0.003

如表10所示, 高分组在所有具体策略的使用频率上均高于低分组, 这说明高分组的学生更加善于使用各类词汇学习策略。同时, 高分组与低分组的猜测策略在各自组别中的使用频率均为最高, 说明韩国中文专业大学生比较倾向于使用猜测策略。

在元认知策略中, 两组学生对于选择注意策略使用频率均较高, 自主学习策略则较少使用。元认知策略中除了自主学习策略P值小于0.05, 其他均大于0.05, 说明高分组和低分组在自主学习策略使用频率上具有显著差异, 而其他元认知策略使用频率差异不显著。

在认知策略中, 三类策略使用的频率都较高, 除了记笔记策略以外, 猜测策略和词典策略的P值均小于0.05, 且高分组均值均高于低分组, 说明高分组和低分组均较倾向使用认知策略学习词汇。两组在猜测策略和词典策略的使用中差异显著, 高分组更善于使用该策略。

在记忆策略中, 除了形象化策略和分类策略以外, 死记硬背策略、联系策略、上下文语境策略的P值均小于0.05, 且高分组均值均高于低分组, 说明高分

组相较于低分组更擅长使用这三种记忆策略，二者具有显著差异。

在社会情感策略中，提问策略与协作策略的P值均小于0.05，且高分组的均值都远远高于低分组，说明高分组比低分组更擅长使用社会情感策略，二者差异显著。

4. 结论及教学建议

1) 主要结论

(1) 韩国国内中文专业大学生对不同词汇学习策略的使用情况

上述结果表明，65名韩国中文专业大学生在汉语词汇学习过程中，最常用的是认知策略 (M=3.367)，最不常用的是社会情感策略 (M=3.034)。

郗胜涵 (2004) 指出，韩国留学生不愿意背生词，更愿意通过运用来掌握词汇。该看法和本研究调查结果恰好相反。由于所读专业原因，韩国国内中文专业大学生对掌握汉语词汇的需求比较强烈，需要经常使用认知策略来帮助记忆更多的词汇。同时，相较处于目的语环境中的留学生，在韩国国内学习的中文专业大学生虽然具备较强的学习动机，但课外缺少目的语环境，交际需求相对较少，可能导致他们对社会情感策略使用相对要少一些。通过上述研究结果的比较可以看出，语言环境及所学专业的差异都对学生词汇学习策略的使用产生了一定的影响。

研究结果还显示，韩国国内中文专业大学生最常用的认知策略是猜测策略 (M=3.642)，最不常用的认知策略是词典策略 (M=3.246)，这与梁晶晶 (2012)、柳淑 (2016) 的结论亦有所不同。上述学者调查发现，韩国学生最常用的认知策略是词典策略，而猜测策略并不常用。梁晶晶 (2012) 调查对象为初级阶段的韩国汉语学习者，他们的汉语水平有限，不具备借助已有知识进行猜测词

义的能力。柳淑(2016)指出,在中国学习汉语的韩国成年人在推测词义时,缺乏对文本整体的把握,怯于归纳和演绎。而本研究所调查的韩国国内中文专业大学生大多为中高级水平汉语学习者,已掌握较多的汉字和词汇,具备一定的汉字和词汇知识,也具有一定的构词语素储备,因此在遇到生词时,有能力使用已知语素来猜测词义。同时,由于他们是中文专业学生,中文类课程较多,能够接触到大量的中文材料,并进行广泛的阅读,从而也培养了他们通过上下文语境来推测词义的能力。由此可见,汉语阅读量和语素储备也会影响学生汉语词汇学习策略的使用。此外,韩语中的汉字词和汉语发音相近,也会导致学习者更倾向使用猜测策略。

(2) 不同词汇学习策略的使用情况与汉语学习成绩显著相关

研究结果显示,词汇学习策略与韩国中文专业大学生的汉语学习成绩呈显著正相关($P=0.000$)。通过进一步对词汇学习策略与汉语学习成绩进行分析可以发现,学生对于元认知策略($P=0.005$)、认知策略($P=0.000$)、记忆策略($P=0.000$)和社会情感策略($P=0.000$)的使用均与其汉语学习成绩显著相关。这表明提高各类词汇学习策略使用频率能够有效提高学生的汉语学习成绩。

本文所调查的四类学习策略都在不同方面对学生的汉语学习成绩有着重要影响。元认知策略指的是用来协调学习活动和认知加工过程的学习策略,学生通过有意识地使用元认知策略,可以获得注意重点,从而促进语言学习(江新,2000)。韩国中文专业大学生具有明确的中文学习目标,并且作为成人语言学习者,具有一定的自我监控和评价能力,因此元认知策略的使用对汉语学习成绩至关重要。认知策略包含记笔记、查词典、猜测策略,学生通过记笔记能够尽可能地掌握老师在课堂上所教授的词汇知识,通过查词典能够在课后更深入地了解词汇知识,而依据语境和构词理据进行猜词则能够帮助他们在阅读中更准确地推测生词词义,因此对汉语学习成绩有显著帮助。记忆策略则涵盖死记硬背、联系、形象化、上下文语境、分类等辅助词汇记忆的策略。汉语词汇和汉字有自身的特点,汉语的词多为双音节词,词的结构有一定规律,且汉字

具有较强的理据性, 因此对于韩国中文专业大学生这样的专业型汉语学习者来说, 把握汉语规律、使用适合汉语的词汇记忆策略能够有效地提高汉语学习成绩。社会情感策略主要包含提问和协作策略, 这些策略能够帮助学生更好地理解词汇适用的语境, 并提高他们的交际能力, 对于提升汉语学习成绩大有裨益。

(3) 高分组和低分组的学生在词汇学习策略的使用上有显著差异

高分组四类词汇学习策略的均值均高于低分组, 两组在自主学习策略 ($P=0.011$)、猜测策略 ($P=0.010$)、词典策略 ($P=0.000$)、死记硬背策略 ($P=0.006$)、联系策略 ($P=0.008$)、上下文语境策略 ($P=0.010$)、提问策略 ($P=0.000$) 和协作策略 ($P=0.003$) 的使用频率上呈现显著差异, 其中大部分策略在使用上出现了高度显著差异。这说明相较于低分组, 高分组学生对各类词汇学习策略的使用都非常积极, 不仅使用的具体策略更多, 而且使用频率也更高, 更善于综合运用不同种类的词汇学习策略, 从而取得较好的学习成绩。另外, 高分组学习策略的标准差也均低于低分组, 说明高分组学生对有效学习策略的使用频率相比于低分组更加趋同, 而低分组学生没有稳定使用有效的学习策略。

此外, 高分组和低分组学生选择注意策略 ($P=0.752$)、计划制定和计划执行策略 ($P=0.190$)、自我评估策略 ($P=0.051$)、记笔记策略 ($P=0.414$)、形象化策略 ($P=0.086$) 和分类策略 ($P=0.922$) 的使用频率未见显著差异, 说明高分组和低分组学生在这些策略的使用情况上较为相近, 差别不大。

2) 教学建议

钱玉莲 (2007) 指出教法依据学法, 学习策略的调查结论有助于设计更好的有针对性的教程。基于调查问卷所得数据的统计与分析, 并结合学生的汉语

学习成绩，本文针对韩国大学生汉语词汇学习与教学，提出以下三点教学建议。

(1) 结合构词和语境线索，引导学生正确使用猜测策略

调查结果显示，韩国国内中文专业大学生最常用的词汇学习策略是认知策略 ($M=3.367$)，最常用的认知策略是猜测策略 ($M=3.642$)。我们还注意到，高分组 ($M=4.125$) 和低分组 ($M=3.350$) 在猜测策略的使用频率上存在显著差异 ($P=0.010$)。这说明，无论从学生的使用频率还是对汉语学习成绩的影响来看，猜测策略都是不容忽视的，需要由教师进行正确的引导。

本次问卷考察的猜测策略主要指的是通过构词和语境线索进行猜词，前者指的是通过构词语素或汉字字形来猜测词义，后者指的是通过话题、上下文语境的提示线索进行猜词以及对猜词结论的检验。

刘珣(2000)指出，要让词与字(语素)教学相结合。韩国国内中文专业大学生已经具备了一定的汉字和语素知识储备，因此在进行构词线索猜词教学时，教师要正确引导学生根据字形和语素义来猜测词义。运用字形猜测词义，要求教师在教学过程中有意识地讲解汉字理据。例如，以偏旁为纲系联字族，并把单字教学与词语教学相结合(李大遂，2007)。此外需要强调的是，汉语的许多词虽然可以通过分析语素来推测词义，但也有一部分词的词义不等于语素义的简单相加。例如，“心病”不等于心脏病，“小人”不等于年龄小或身材矮小的人，遇到这样的词时需要注意单独讲解记忆。在使用语素法进行教学时，还应让学生注意，汉语构词有自身规律，在初级阶段不能让学生随意组合语素来造词。

在进行语境线索猜词教学时，教师应注意在平时的教学中提示学生积累不同话题的相关知识，在阅读时联系学过的相关话题以及语境的具体语义，推测未知的词义。教师还可以教学生使用互释法(喻红豆，2017)进行词义推测。例如：“就个人价值而言，人文主义更重视的又是精神层面的价值，而不是物质层面的价值。”在这句话中，“而不”前后是语义相对的词，与“精神”相对的

是“物质”，因此学生只要知道其中一个词的词义，就能大致推测出另一个词的词义。对于阅读量较大的专业型汉语学习者来说，独立分析语境并猜词是一种重要能力，教师可以先领着学生一起分析，再逐步让学生独立分析并提示纠正。

薛紫炫等(2016)在一项针对中高级韩国留学生词义猜测策略的调查研究中指出，不同的猜测策略往往被结合使用。因此，教师需要将构词线索和语境线索的教学结合起来进行教学，帮助学生综合运用不同的猜词策略，根据文本的具体情况来有侧重地使用这些策略。还应注意的是，教师在进行猜词教学时要适当关注学生的猜词速度，避免学生在猜词上花费太多的时间，本末倒置，影响对于文本主旨的把握。

(2) 重视交际，注重培养学生运用社会情感策略的能力

社会情感策略的使用对于汉语学习成绩来说非常重要。虽然从整体上来看，韩国国内中文专业大学生最少使用的词汇学习策略是社会情感策略(M=3.034)，但高分组(M=3.530)与低分组(M=2.430)对于社会情感策略的使用频率存在高度显著差异(P=0.000)，在提问(P=0.000)和协作(P=0.003)这两种具体社会情感策略的使用上也都差异显著，表明其使用频率与汉语学习成绩之间存在显著相关性。Chamot & O'Malley (1987)指出，协作策略是一种对态度和学习都有积极影响的策略，因为通过合作完成一项任务，学生可以练习使用与学术任务直接相关的语言技能；提问策略也很重要，因为学生需要在遇到无法理解的学习内容时候进行提问。

由于身处非目的语环境，韩国国内中文专业大学生对于社会情感策略的总体需求不高。相对于欧美学生，韩国学生在表达上较为内敛含蓄，有时会羞于提问与协作。因此，教师应该多关注学生对社会情感策略的使用，增强学生自信，培养积极提问、主动参与课堂活动的习惯。由于关系到奖学金、找工作等原因，韩国大学生普遍比较重视成绩，教师可以采取课堂活动打分的方式，明确告知学生课堂活动的参与度和表现将作为平时成绩的重要依据。采取这种方

式，通常两三次课后，学生就能克服心理障碍，逐渐养成主动提问和协作的习惯，这对提升学生信心、逐步培养其使用社会情感策略的能力很有裨益。此外，教师还可以合理设置需要运用社会情感策略来完成的学习任务，在平时学习和生活中鼓励学生进行相关操练，运用协作和提问策略来更好地掌握和运用汉语词汇。教师可以邀请高分组和低分组学生共同组成学习小组，形成互帮互助、相互督促的学习氛围。教师还可以让学生课后运用所学内容完成一些真实的社交任务，例如，去中国饭店用汉语点菜、在车站担任汉语志愿者等，还可以通过组织韩中学生共同参与语伴互助小组、文化体育活动等来帮助学生在课后更多地使用汉语进行交流。

在当前新冠疫情下，中韩两国人员往来遇到了极大的阻碍，难以开展线下面对面交流，但目前在线教育已广泛普及，韩国高校可以与中国高校积极合作，开展由双方师生共同参与的线上社会实践、学术交流等活动，发挥网络会议系统优势，组建跨国学生学习小组，在教师指导下共同完成某个主题任务或学术报告，在此过程中，不仅有助于提升韩国学生运用社会情感策略进行语言学习的能力，还能够培养双方学生的跨文化交际能力，增进彼此了解，拓展国际视野。⁸⁾

(3) 综合使用不同记忆策略，帮助学生更好地掌握生词

高分组学生 ($M=3.325$) 与低分组学生 ($M=2.696$) 在记忆策略的使用频率上差异较大 ($P=0.011$)，其中死记硬背策略 ($P=0.006$)、联系策略 ($P=0.008$)、上下文语境策略 ($P=0.010$) 的使用频率差异尤其显著，这表明教师需要在词汇教学中注意引导学生综合使用不同的记忆策略。

8) 类似活动，兹举一例：苏州大学与贵州铜仁学院于2022年7月11至16日共同举办了“百闻不如一见”中外大学生线上社会实践活动，参与师生分为10个小组，每组由1名指导教师、1名外国学生与3名中国学生组成，开展“云讲座”“云分享”“云调研”等系列活动。根据问卷调查与深度访谈结果来看，该活动得到了中外学生的高度认可，取得极好的效果。详见“苏大国际”微信公众号 (<https://mp.weixin.qq.com/s/ZYkjdjSsRgCsbHaM00mATw>)。该活动虽然不是中外大学合作，但值得韩国大学借鉴。

死记硬背策略主要包括：重复书写、重复朗读、用生词卡随时背诵。死记硬背策略作为一种重复单调的、需要毅力来坚持的学习策略，要求学生具有较强的自律性。然而，高分组（M=2.817）与低分组（M=2.250）在自主学习策略这一元认知策略上具有显著差异（ $P=0.011$ ），这意味着低分组学生在坚持死记硬背策略时有一定困难。Sanaoui（1995）指出，成功的语言学习者有很强的自律性，常自行设计词汇学习任务，进行自我监测和复习。低分组学生缺乏自我管理能力，教师可以引导、监督他们制定汉语词汇学习计划，督促他们自觉地进行重复的书写、朗读、背诵，促使他们养成自主学习的好习惯。教师还应重视专业型汉语学习者的学习动机，让学生不仅仅将汉语当成考试升学的工具，而是重视对汉语学习兴趣的培养，激发他们的内在学习动机，培养学生自主学习的动力和坚持学习的毅力。

联系策略指的是联想汉语或母语中与生词音义相关的词，以及学习构词规则来帮助理解和记忆同类结构的词。教师可以在平时的教学中归纳同音词、同义词、反义词，并提示学生母语中读音相似的词，帮助学生更好地联想记忆。教师要注意根据具体学情来把控构词法教学的力度：对于初级阶段学生，不必广泛讲解构词法，但如果遇到离合词，可以通过讲解词的内部构成规则来帮助学生在同样结构的词之间建立联系，更好地理解和记忆离合词的用法。例如，“见面”“结婚”“聊天”三词的内部实际上都是动宾结构，因此后面不能再加宾语，教师略作讲解，会有助于学生深入理解和记忆这一结构的词，避免产生偏误。对于中高级阶段学生，随着词汇和语素数量的积累，学生只有在理解语素义和构词规律的情况下，才能更高效地进行词汇记忆或推测，此时可以将构词法和扩词训练渗透入教学中。例如，在教授学生辨析“深刻”“深厚”“深远”“深邃”这一组词语时，可以通过分析构词规则与语素义的方式，分析词义的联系与差异，并结合典型例句和常见搭配，以经济高效的方式帮助学生提高词汇量。

上下文语境策略包括将词放入上下文语境进行记忆、在回忆生词的同时回想它出现的上下文、在记忆生词时为它造句。刘珣（2000）指出，词汇教学要与

句子教学相结合,让学生在语境中掌握词汇。刘薇(2020)指出,语境教学法是汉语词汇教学最行之有效的办法,并提出两个原则:第一,典型性,即教师要关注例句能否有效实现学生相应认知语境的触发和建立;第二,真实性,即教师不能对词汇所适用的语境进行不符合实际情况的编改。教师在进行词汇教学时,可以使用生活中常用的典型语境,为每个词造句,帮助学生深入理解词义,并运用所学生词进行交际,这样不仅能复习学过的语法知识,还能帮助学生自然地掌握生词的使用规则并记住生词。

在今后的教学与研究中,还应深入调研专业型汉语学习者真实的词汇学习策略,引导学生运用高效策略。陆庆和等(2017)认为,教师自身要做教学的研究者,要对所教学生在词汇学习方面的认知特点、认知策略、学习优势与学习难点等有深入的调查和研究,在全面了解学生实际情况的基础上选择合适的教学方法。因此,教师应当深入调查学生实际使用词汇学习策略的情况,并进行整理分析,总结适用于所教授的学生的一系列高效学习策略,根据实际情况灵活调整教学行为,开展有效的词汇教学,实现教学相长。

此外,由于线上教育在后疫情时代的飞速发展,越来越多的语言教学活动开始转移到线上进行,学生的汉语词汇学习策略也相应发生了改变,其对学生汉语成绩的影响也可能发生变化。一方面,线上学习对于情感策略的应用带来了更多的挑战。史玉婷(2021)认为,在情感方面,韩国学生对于传统授课方式的接受程度一般,对于新兴的线上授课方式还需要适应阶段。另一方面,线上学习可能会加大自主学习策略对于成绩影响的比重。蔡中珂(2021)认为,线上教学教师对学生的控制力度不够,同时也不利于学生注意力的集中。当然,线上学习也可能带来一些有益的影响,例如Kim(2019)指出,移动设备对学习者的词汇能力、语言学习策略和词汇学习动机有影响,基于移动设备的词汇学习方式促进了词汇能力的提高,并培养了学习者自主、自我调节的学习风格。这些新影响意味着我们需要进行更多针对线上教学的学习策略研究。

综上所述,本文调查研究了韩国国内中文专业大学生的词汇学习策略,并为专业型汉语学习者的词汇教学提供了相应的教学建议。需要注意的是,由于

学习者受所处语言环境、社会环境、学习条件等各种因素的影响，本文研究结论与中国境内韩国学习者相关研究成果有所差异，这说明研究结论取决于调查对象，而教学对象则决定着教学模式和方法，因此，我们需要积极开展具有典型群体特征的对象化调研，从而为开展有针对性的教学提供科学依据和指导。由于受疫情等因素影响，本文调查对象仅限于一所韩国高校的中文专业学生，样本量有限，此外，疫情对学生词汇学习策略产生了怎样的影响也值得关注，期待未来能够开展更为广泛深入的调研。鉴于国际中文教育向高层次人才培养快速发展的新趋势和后疫情时代线上学习的新转变，我们应加强对不同国籍和文化背景下专业型汉语学习者的汉语学习策略研究，有针对性地加强线上汉语词汇学习策略的研究，并指导各类学生群体运用有效学习策略，提升学习效果，从而推动专业型汉语人才的培养，适应和满足新时代的需求。

参考文献

- Chamot A U, O'MALLEY J M. The cognitive academic language learning approach: A bridge to the mainstream[J]. TESOL quarterly, 1987, 21(2).
- D.Corson. The Learning and Use of Academic English Words. Language Learning, 1997, (47).
- Gu, Y. & Johnson,R.K. Vocabulary learning strategies and language learning outcomes. Language Learning, 1996, (46).
- Kim B. Analysis of mobile-based vocabulary learning activities on university students' vocabulary acquisition and online learning behaviors. English Language and Linguistics, 2019,(1).
- Meara, P. Vocabulary acquisition: A neglected aspect of language learning. Language Teaching and Linguistics Abstracts, 1980, (13).
- Nagy WE, Anderson RC, Herman PA. Learning Word Meanings From Context During Normal Reading. American Educational Research Journal, 1987, (24).
- O'Malley, M.J. & Chamot, A,U. Learning Strategies in Second Language Acquisition. Cambridge: Cambridge University Press, 1990.
- Oxford, R L. Language Learning Strategies: What Every Teacher Should Know. New York: Newbury House Publishers, 1990.
- Paul Nation. Learning Vocabulary in Another Language. Cambridge: Cambridge University Press, 2001.
- Pavičić Takač, Višnja. Vocabulary Learning Strategies and Foreign Language Acquisition. Clevedon, UK : Multilingual Matters Press, 2008.
- Sanaoui, R. Adult learners' approaches to learning vocabulary in second languages. The Modern Language Journal, 1995, (79).
- Schmitt, N. & Meara. P. Researching vocabulary through a word knowledge

framework: Word associations and verbal suffixes. Studies in Second Language Acquisition, 1997, (48).

蔡中珂, 《词汇教学在线上教学的迁移与应用研究》, 四川外国语大学硕士学位论文, 2021年。

江晓丽, 《美国大学生汉语学习策略研究》, 杭州: 浙江大学出版社, 2014年。

江新, 〈汉语作为第二语言学习策略初探〉, 《语言教学与研究》第1期, 2000年。

李大遂, 〈汉字系统性研究与应用〉, 《语言文字应用》第3期, 2007年。

梁晶晶, 《初级水平韩国学生汉语词汇学习策略及词汇深度习得的实证研究》, 南京大学硕士学位论文, 2012年。

刘凤芹, 〈日本国内大学生汉语学习策略调查分析〉, 《汉语学习》第4期, 2012年。

刘丽君, 〈基于偏误视角下的汉语词汇学习策略——以泰国大学的学生为研究对象〉, 《海外华文教育》, 第3期, 2016年。

刘薇, 〈浅析语境在对外汉语教学中的应用〉, 《汉字文化》第22期, 2020年。

刘珣, 《对外汉语教育学引论》, 北京: 北京语言文化大学出版社, 2000年。

柳淑, 《韩国成年人汉语词汇学习策略研究》, 上海交通大学硕士学位论文, 2016年。

陆庆和, 林齐倩, 陶家骏, 《对外汉语词汇教学系统性与有效性研究》, 北京大学出版社, 2017年。

钱玉莲, 《韩国学生汉语学习策略研究》, 北京/西安: 世界图书出版公司, 2007年。

曲牧昆, 《不同水平吉尔吉斯斯坦汉语学习者词汇学习策略比较研究》, 新疆大学硕士学位论文, 2017年。

史玉婷, 《面向韩国的汉语课堂教学网络平台运用研究》, 吉林外国语大学硕士学位论文, 2021年。

孙晓明, 〈投入因素对欧美学生汉语词汇学习的影响〉, 《语言教学与研究》第3期, 2005年。

田靓, 〈翻译对初级汉语学习者词汇习得的影响〉, 《语言教学与研究》第5期, 2010年。

王喆彬, 《中级水平欧美汉语学习者词汇学习策略研究》, 华东师范大学硕士学位论文, 2011年。

- 吴勇毅, 〈汉语“学习策略”的描述性研究与介入性研究〉, 《世界汉语教学》第4期, 2001年。
- 吴勇毅, 〈国际中文教育“十四五”展望〉, 《国际汉语教学研究》第4期, 2020年。
- 薛紫炫, 朴爱华, 沙亚楠, 〈基于猜词策略的对韩汉语阅读课词汇教学研究〉, 《语文学刊》第11期, 2016年。
- 鄢胜涵, 《留学生汉语词汇学习策略的研究》, 北京语言大学硕士学位论文, 2004年。
- 喻红豆, 《中高级阶段汉语学习者阅读中猜词策略调查与分析》, 华中师范大学硕士学位论文, 2017年。
- 张利蕊, 万莹, 〈中亚五国留学生汉语学习策略的调查与分析〉, 《汉语学习》第2期, 2019年。

Abstract

A Survey on the Strategies for Learning Chinese Vocabulary among Chinese-Major Students in Korean College

Tao Jiajun · Kam, Seo Won · Hu Ting

In recent years, the universal Chinese teaching has been unable to meet the requirements of high-level professional Chinese talent education. Professional Chinese learners have gradually received attention, but at present, there are few relevant studies on vocabulary learning strategies of professional Chinese learners. Taking 65 Chinese Majors in Woosong University in Korea as the research object, this paper investigates the use of Chinese vocabulary learning strategies by Chinese Majors in Korea through a questionnaire, analyzes the impact of vocabulary learning strategies on Chinese learning achievements, and discusses the differences in the use of vocabulary learning strategies between high score and low score students. The study found that the frequency of Chinese vocabulary learning strategies used by Chinese Majors in South Korea is at a medium frequency, with cognitive strategies being the most frequently used and social emotional strategies being the lowest. There is little difference in the use of different strategies. In terms of specific learning strategies, Korean Chinese majors use strategies such as guessing, selective attention, taking notes, rote memorization, etc; The data analysis of high score group and low score group shows that Korean students' vocabulary learning strategies are significantly positively correlated with Chinese learning achievements. High score group students are better at comprehensively using different kinds of vocabulary learning strategies, so as to achieve better learning achievements. This paper also puts forward corresponding suggestions for the Chinese vocabulary teaching of Chinese Majors in South Korea, which provides a certain reference for the Chinese vocabulary teaching of professional Chinese learners.

Key words : Chinese-major students in Korean college, vocabulary learning strategies,
Chinese learning achievement, correlation analysis, vocabulary teaching

투 고 일 : 2022. 7. 10. / 심 사 일 : 2022. 7. 15.~ 2022. 8. 15. / 게재확정일 : 2022. 8. 20.

附录1 词汇学习策略调查问卷

汉语词汇学习策略调查问卷 한어단어학습전략설문조사

姓名 专业 年级
성명 전공 학년

性别：1.男 2.女
성별：1.남 2.여

学习汉语的时间： 年 个月（在中国学习汉语的时间： 年 个月）
중국어학습기간： 년 개월（중국에서중국어학습기간： 년 개월）

已经通过新HSK	1级	2级	3级	4级	5级	6级；
신 HSK통과	1급	2급	3급	4급	5급	6급；
准备参加新HSK	1级	2级	3级	4级	5级	6级；
신HSK응시 준비：	1급	2급	3급	4급	5급	6급；

请同学们仔细阅读以下每一项，根据你的实际情况选择相应的选项，不要依照你认为自己应该是什么样子或是别人是怎么认为的来回答。答案没有正误之分，也不会对你的成绩或其他方面有任何影响。我们会对你填写的问卷绝对保密，请如实填写。

请不要漏选，这将造成无效问卷。如果有任何问题，请告诉老师。
非常感谢你的协助！

아래 문항을 자세히 읽고 응답자의 실제 상황과 제일 가까운 항목을 선택하세요. 자신이 이래야 한다거나 다른 사람이 어떻게 생각하는지 등을 근거로 고르지 마세요. 답안에는 맞고 틀리고의 구분이 없으며 여러분의 성적 등에 영향을 미치지 않습니다. 여러분이 작성한 설문지는 공개되지 않으니 실제 상황대로 작성하길 바랍니다.

또 설문 결과의 정확성을 위해 모든 질문에 성실히 답하길 바랍니다.

문제가 있으면 교수님께 말하세요.
여러분의 협조에 감사 드립니다.

对1-5数字的说明：

1-5 숫자설명：

1=我完全不这样	전혀 그렇지 않다.	(0%)	Never or almost never true of me.
2=我基本不这样	거의 그렇지 않다.	(25%)	Usually not true of me.
3=我有时这样	보통이다.	(50%)	Somewhat true of me.
4=我基本这样	거의 그렇다.	(75%)	Usually true of me.
5=我完全这样	완전 그렇다.	(100%)	Always or almost always true of me.

1)当我遇到新的生词或短语时，我清楚地知道我是否需要记住它。

새로운 단어 혹은 구를 보았을 때 외울 필요가 있는지 없는지 확실히
안다. 1 2 3 4 5

2)我会将我认为重要的词汇记录下来。

중요한 어휘는 필기한다. 1 2 3 4 5

3)我会花更多的时间记忆重要的词汇，包括语法特征、搭配、同义词、反义词或语用知识。

중요한 어휘는 더 많은 시간을 할애하여 학습한다. 그 어휘의 문법특징,
사용법, 동의어 반의어를 포함한다. 1 2 3 4 5

4)我为词汇学习制定计划。

어휘 학습 계획을 세운다. 1 2 3 4 5

5)我能坚持我的词汇学习计划。

어휘 학습 계획을 지속 할 수 있다. 1 2 3 4 5

6)我会经常复习我已经学过的生词。

배웠던 단어는 자주 복습한다. 1 2 3 4 5

7)除了课本以外，我会经常通过浏览中文网站或者阅读中文书籍、报纸、杂志来扩大我的词汇量。

교과서 외에 나는 중문사이트, 중문서적, 중문신문 혹은 잡지를 자주
보면서 어휘량을 늘린다. 1 2 3 4 5

8)我会经常看中文电视节目、中文电影或收听中文广播节目来扩大自己的词汇

- 量。
나는 자주 중국 TV 프로그램, 중국영화 혹은 중국 라디오를 통해 어휘량을 늘린다. 1 2 3 4 5
- 9)我会对我的词汇学习方法进行评估并采取一定的方法进行提高。
나의 어휘공부 방법에 대한 평가를 통해 어휘량을 늘릴 수 있는 방법을 취한다. 1 2 3 4 5
- 10)我通过自己对话题已有的知识来猜测词汇。
이미 알고 있는 지식으로 대화 중에 나오는 어휘의 뜻을 추측한다. 1 2 3 4 5
- 11)我常常会通过上下文来猜测词义。
나는 자주 전후 문맥을 통해 그 단어의 뜻을 추측한다. 1 2 3 4 5
- 12)我会通过构词语素（词语中已经学过的汉字）或汉字字形来猜测词义。
나는 자주 단어를 이루는 한자(단어 중 이미 배웠던 한자)를 통하여 단어의 뜻을 추측한다. 1 2 3 4 5
- 13)我把猜测出来的词义放到上下文中，检查是否适合。
추측한 뜻을 전후 문맥에 넣어 적당한지를 확인한다. 1 2 3 4 5
- 14)当我阅读的时候遇到生词，我会立刻查字典。
학습 시 모르는 단어가 나오면 즉시 사전을 찾는다. 1 2 3 4 5
- 15)当一个生词影响我对整个句子或文章的理解的时候，我会查字典。
모르는 단어가 전체 문장 혹은 글을 이해하는데 지장이 생겨야만 사전을 찾는다. 1 2 3 4 5
- 16)当我多次遇到一个生词时，我查字典。
모르는 단어를 접했을 때 사전을 검색한다. 1 2 3 4 5
- 17)查字典的时候，我会阅读不同词义的例句。
사전을 찾을 때 서로 다른 뜻의 예문을 학습한다. 1 2 3 4 5
- 18)查字典时，我会查询生词的搭配，词组或固定表达。
사전을 찾을 때 단어의 사용법, 구 혹은 고정 표현 방식을 검색한다. 1 2 3 4 5
- 19)查字典时，如果我对解说中别的生词感兴趣，我也会查询。

- 사전 검색 시 해석 중의 다른 단어에 대한 궁금증이 생기면, 그 단어또한 검색한다. 1 2 3 4 5
- 20)我常用双解词典。
중-한 또는 한-중 사전을 자주 사용한다. 1 2 3 4 5
- 21)我常用汉-汉词典。
중-중 사전을 자주 사용한다. 1 2 3 4 5
- 22)我常用电子词典。
전자사전을 자주 사용한다. 1 2 3 4 5
- 23)我会将词汇及其韩文意思记录在笔记本上。
어휘 및 한국어 뜻을 필기한다. 1 2 3 4 5
- 24)我会记下词汇的中文解释或者中文同义词。
어휘의 중문 해석 혹은 동의어를 기록한다. 1 2 3 4 5
- 25)记笔记的时候, 我会记录词汇的搭配及其例句。
필기를 할 때 어휘의 사용법 및 예문을 기록한다. 1 2 3 4 5
- 26)我会把我遇到的有用的表达方式或短语记录下来。
학습 시 접한 유용한 표현방식 혹은 구를 필기한다. 1 2 3 4 5
- 27)当我要记住生词的时候, 我主要是一遍又一遍地重复书写。
새로운 단어를 기억할 때 주로 그 단어를 반복해서 쓴다. 1 2 3 4 5
- 28)当我想要记忆生词的时候, 我主要是大声对自己重复。
새로운 단어를 기억할 때 주로 큰 목소리로 반복한다. 1 2 3 4 5
- 29)我把遇到的生词做成生词卡, 便于随时背诵。
모르는 단어를 만나면 단어카드를 만들어 수시로 암기한다. 1 2 3 4 5
- 30)记忆生词时, 我会联想到汉语中与其发音相同的已学生词(如:“要”和“药”、“坐”和“做”等)。
단어를 기억할 때 발음이 같은 다른 중문 단어를 연상한다. (예: "要"와 "药"、"坐"와 "做"등) 1 2 3 4 5
- 31)记生词时, 我会联想到其他与之同义或反义的词汇。

- 새로운 단어를 기억할 때 그 단어의 동의어 혹은 반대어를 연상하게 된다. 1 2 3 4 5
- 32)当我记忆生词时, 我会将它和韩语中读音相似的词汇联系。
새로운 단어를 기억할 때 그 단어를 발음이 비슷한 한국어 단어와 연계시킨다. 1 2 3 4 5
- 33)我为了帮助记忆, 我特意学习汉语的构词规则。
기억을 잘하기 위해 중국어 단어 구성 규칙을 특별히 공부한다. 1 2 3 4 5
- 34)为了更好地记住生词, 我会表演出来。
단어 기억을 더 잘 하기 위해 그 단어를 사용한다. 1 2 3 4 5
- 35)我会将生词形象化帮助记忆。
단어를 형상화하여 기억에 도움되도록 한다. 1 2 3 4 5
- 36)通过上下文记忆生词效果更好。
전후 문맥을 통하여 단어를 더 잘 외울 수 있다. 1 2 3 4 5
- 37)当我回想一个生词的时候, 我会想起这个生词出现的上下文。
한 단어를 회상할 때 그 단어의 전후 문맥을 생각한다. 1 2 3 4 5
- 38)当我记忆一个生词的时候, 我会给这个生词造句。
한 단어를 기억할 때 그 단어로 작문을 해본다. 1 2 3 4 5
- 39)我把汉语生词在脑中分为不同领域 (如科技领域, 文学领域, 经济领域等) 来记忆。
중문 단어를 머리속에서 영역(예를들면 과학, 문학, 경제 영역 등)별로 구분하여 암기한다. 1 2 3 4 5
- 40)我把汉语生词根据近义词, 反义词来记忆。
중국어 단어의 동의어, 반대어를 근거하여 기억한다. 1 2 3 4 5
- 41)我会经常向老师、同学和中国朋友询问词汇的意思。
나는 자주 선생님 혹은 친구들에게 어휘의 뜻에 대해 질문한다. 1 2 3 4 5
- 42)我要求老师提供词汇的搭配或例句。
선생님에게 어휘의 사용법 혹은 예문을 요청한다.

- | | | | | | |
|------------------------------------|---|---|---|---|---|
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 43)我尽量和同学/室友用汉语交流。 | | | | | |
| 최대한 학우/ 룸메이트와 중국어로 교류한다. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 44)我主动寻找机会与中国人用汉语交流。 | | | | | |
| 적극적으로 기회를 찾아 중국인과 중국어로 교류한다. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 45)在对方懂汉语的情况下我尽量用汉语与其通信交流。 | | | | | |
| 상대방이 중국어를 아는 경우에는 최대한 중국어로 의사소통한다. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |

附录2 词汇学习策略问卷分类表

学习策略		题号	题目
元 认 知 策 略	选择注意	1	当我遇到新的生词或短语时，我清楚地知道我是否需要记住它。
		2	我会将我认为重要的词汇记录下来。
		3	我会花更多的时间记忆重要的词汇，包括语法特征、搭配、同义词、反义词或语用知识。
	制定计划和计划执行	4	我为词汇学习制定计划。
		5	我能坚持我的词汇学习计划。
	自主学习	6	我会经常复习我已经学过的生词。
		7	除了课本以外，我会经常通过浏览中文网站或者阅读中文书籍、报纸、杂志来扩大我的词汇量。
		8	我会经常看中文电视节目、中文电影或收听中文广播节目来扩大自己的词汇量。
	自我评估	9	我会对我的词汇学习方法进行评估并采取一定的方法进行提高。
认 知 策 略	猜测策略	1	我通过自己对话题已有的知识来猜测词汇。
		2	我常常会通过上下文来猜测词义。
		3	我会通过构词语素（词语中已经学过的汉字）或汉字字形来猜测词义。
		4	我把猜测出来的词义放到上下文中，检查是否适合。
	词典策略	5	当我阅读的时候遇到生词，我会立刻查字典。
		6	当一个生词影响我对整个句子或文章的理解的时候，我会查字典。
		7	当我多次遇到一个生词时，我查字典。
		8	查字典的时候，我会阅读不同词义的例句。
		9	查字典时，我会查询生词的搭配，词组或固定表达。

		10	查字典时, 如果我对解说中别的生词感兴趣, 我也会查询。	
		11	我常用双解词典。	
		12	我常用汉-汉词典。	
		13	我常用电子词典。	
	记笔记策略	14	我会将词汇及其韩文意思记录在笔记本上。	
		15	我会记下词汇的中文解释或者中文同义词。	
		16	记笔记的时候, 我会记录词汇的搭配及其例句。	
		17	我会把我遇到的有用的表达方式或短语记录下来。	
	记忆策略	死记硬背策略	1	当我要记住生词的时候, 我主要是一遍又一遍地重复书写。
			2	当我想要记忆生词的时候, 我主要是大声对自己重复。
			3	我把遇到的生词做成生词卡, 便于随时背诵。
		联系策略	4	记忆生词时, 我会联想到汉语中与其发音相同的已学生词(如“要”和“药”、“坐”和“做”等)。
			5	记忆生词时, 我会联想到其他与之同义或反义的词汇。
			6	当我记忆生词时, 我会将它和韩语中读音相似的词汇联系。
			7	我为了帮助记忆, 我特意学习汉语的构词规则。
		形象化策略	8	为了更好地记住生词, 我会表演出来。
			9	我会将生词形象化帮助记忆。
上下文语境策略		10	通过上下文记忆生词效果更好。	
		11	当我回想一个生词的时候, 我会想起这个生词出现的上下文。	
		12	当我记忆一个生词的时候, 我会给这个生词造句。	
分类策略		13	我把汉语生词在脑中分为不同领域(如科技领域, 文学领域, 经济领域等)来记忆。	

		14	我把汉语生词根据近义词, 反义词来记忆。
社会情感策略	提问策略	1	我会经常向老师、同学和中国朋友询问词汇的意思。
		2	我要求老师提供词汇的搭配或例句。
	协作策略	3	我尽量和同学/室友用汉语交流。
		4	我主动寻找机会与中国人用汉语交流。
		5	在对方懂汉语的情况下我尽量用汉语与其沟通交流。

